



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEÇA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-05
Specijalizovani tužilac protiv Saljiha Mustafe

Rešava: sudija za prethodni postupak
sudija Nikola Giju

Sekretar: dr Fidelma Donlon

Datum: 30. septembar 2020.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Ispravljena verzija naloga

kojim se određuje datum statusne konferencije

Specijalizovani tužilac
Džek Smit

Dežurni branilac optuženog
Julijus von Bone

Sekretarijat
Načelnik Službe za pružanje zaštite
i podrške svedocima

SUDIJA ZA PRETHODNI POSTUPAK,¹ u skladu s članom 39(13) Zakona o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilom 96(1) Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), izdaje sledeći nalog.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 12. juna 2020, sudija za prethodni postupak izdao je „Odluku o potvrđivanju optužnice protiv Saljiha Mustafe“ (u daljem tekstu: odluka o potvrđivanju optužnice),² “Nalog za hapšenje g. Saljiha Mustafe”³ i “Nalog za dovođenje u pritvorski objekat Specijalizovanih veća.”⁴

2. Dana 19. juna 2020, Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) podnelo je potvrđenu optužnicu.⁵

3. Dana 24. septembra 2020, Saljih Mustafa (u daljem tekstu: g. Mustafa ili optuženi) uhapšen je⁶ i doveden u pritvorski objekat Specijalizovanih veća (u daljem tekstu: veća) u Hagu, Holandija.⁷

4. Dana 28. septembra 2020, sudija za prethodni postupak izdao je „Nalog o podnošenju izjašnjenja o sistemu redigovanja ”.⁸

¹ KSC-BC-2020-05, F00001, predsednik, Odluka o određivanju sudije za prethodni postupak, 14. februar 2020, javno.

² KSC-BC-2020-05, F00008, sudija za prethodni postupak, *Odluka o potvrđivanju optužnice protiv Saljiha Mustafe*, 12. jun 2020, strogo poverljivo i *ex parte*.

³ KSC-BC-2020-05, F00009/A01/RED, sudija za prethodni postupak, *Javna redigovana verzija naloga za hapšenje g. Saljiha Mustafe*, 12. jun 2020, javno.

⁴ KSC-BC-2020-05, F00009/A02/RED, sudija za prethodni postupak, *Javna redigovana verzija naloga za dovođenje u pritvorski objekat Specijalizovanih veća*, 12. jun 2020, javno.

⁵ KSC-BC-2020-05, F00011/A02, Specijalizovani tužilac, *Prilog 2 uz podnesak sa potvrđenom optužnicom*, 19. jun 2020, poverljivo. Dodatno redigovana javna verzija potvrđene optužnice podnesena je 28. septembra 2020. (KSC-BC-2020-05, F00019/A01, specijalizovani tužilac, *Prilog 1 uz podnesak sa dodatno redigovanom verzijom potvrđene optužnice*, 28. septembar 2020, javno).

⁶ KSC-BC-2020-05, F00013, sekretar, *Obaveštenje o hapšenju u skladu s pravilom 55(4)*, 24. septembar 2020, strogo poverljivo i *ex parte*.

⁷ KSC-BC-2020-05, F00014, sekretar, *Obaveštenje o prijemu u pritvorski objekat Specijalizovanih veća*, 24. septembar 2020, strogo poverljivo i *ex parte*, sa strogo poverljivim i *ex parte* prilogom 1.

⁸ KSC-BC-2020-05, F00022, sudija za prethodni postupak, *Nalog za izjašnjenja o sistemu redigovanja*, 28. septembar 2020, javno.

5. Istoga dana, održano je prvo pristupanje optuženog sudu.⁹ Na toj sednici, optuženi je rekao da razume i govori albanski jezik.¹⁰ Pored toga, odbrana je izrazila želju da se statusna konferencija održi početkom nedelje 5-9 oktobra 2020.¹¹

II. MERODAVNO PRAVO

6. Prema pravilu 96(1) Pravilnika, sudija za prethodni postupak saziva statusnu konferenciju u najkraćem mogućem roku nakon prvog pristupanja optuženog sudu u cilju, između ostalog: (i) organizovanja razmene mišljenja između strana u postupku, odnosno sa zastupnikom žrtava, kako bi se obezbedila ekspeditivna priprema za suđenje, i (ii) preduzimanja mera kako bi se obezbedilo da strane u postupku blagovremeno i savesno sprovedu sve neophodne pripreme.

7. Prema članu 21(6) Zakona, sav materijal i relevantni dokazi ili činjenice u posedu tužilaštva u prilog ili protiv optuženog dostavljaju se optuženom pre početka i tokom sudskog postupka, osim u slučaju apsolutno neophodnih ograničenja i kada se primenjuju neophodne kompenzatorne mere zaštite. Prema pravilu 102(3), tužilaštvo detaljno obaveštava odbranu o svim materijalima i dokazima koje ima u svom posedu.

8. Prema pravilu 102(1)(a) Pravilnika, i uz izuzetke predviđene pravilima 105, 106, 107 i 108 Pravilnika, tužilaštvo stavlja na raspolaganje odbrani, a u odgovarajućim slučajevima i zastupnika žrtava, što je pre moguće, a najkasnije u roku od trideset dana od prvog pristupanja sudu, propratni materijal uz potvrđenu optužnicu, kao i sve izjave dobijene od optuženog.

9. Prema pravilu 102(1)(b) Pravilnika, u roku koji odredi sudija za prethodni postupak, a najkasnije 30 dana pre početka izvođenja dokaza Specijalizovanog

⁹ KSC-BC-2020-05, T. 28. septembar 2020, javno.

¹⁰ KSC-BC-2020-05, T. 28. septembar 2020, javno, str. 4, red 14.

¹¹ KSC-BC-2020-05, T. 28. septembar 2020, javno, str. 17, redovi 5-7.

tužilaštva, tužilaštvo odbrani dostavlja sledeće materijale: (i) izjave svih svedoka koje tužilaštvo namerava da pozove da svedoče na suđenju, na jeziku koji optuženi razume i govori; (ii) sve druge izjave svedoka, izveštaje veštaka, vanpretresne iskaze ili transkripte koje tužilaštvo namerava da predoči na suđenju, i (iii) dokazne predloge koje tužilaštvo namerava da predoči na suđenju.

10. Prema pravilu 102(2) i (4) Pravilnika, sve eventualne izjave dodatnih svedoka tužilaštva koje nisu obelodanjene do predviđenog roka od trideset dana pre početka izvođenja dokaza Specijalizovanog tužilaštva, a koje tužilaštvo namerava da pozove da svedoče na suđenju, dostavljaju se odbrani na jeziku koji optuženi razume i govori što je moguće pre uz navođenje razloga za zadocnelo obelodanjivanje. To obelodanjivanje okončava se u fazi prethodnog postupka.

11. Prema pravilu 102 (3) Pravilnika, tužilaštvo će odbrani na zahtev bez odlaganja obelodaniti sve izjave, dokumente i fotografije i omogućiti pregled svih drugih fizičkih predmeta u posedu ili pod nadzorom tužilaštva koje odbrana smatra bitnim za svoju pripremu ili koji su pribavljeni od optuženog ili su mu pripadali.

12. Prema pravilu 103 Pravilnika, uz izuzetke predviđene pravilima 107 i 108 Pravilnika, tužilaštvo obelodanjuje odbrani odmah, odnosno čim se nađu u njegovom posedu, pod njegovim nadzorom ili o njima stekne konkretna saznanja, sve podatke za koje se opravdano može smatrati da ukazuju na nevinost odnosno da ublažavaju krivicu optuženog, ili utiču na verodostojnost ili pouzdanost dokaza tužilaštva.

13. Prema članu 23(1) Zakona i pravilu 80(1) Pravilnika, panel može naložiti uvođenje odgovarajućih mere za zaštitu, bezbednost, fizičko i duševno zdravlje, dostojanstvo ili privatnost svedoka, žrtava koje učestvuju u postupku i drugih lica izloženih opasnosti usled iskaza svedoka.

14. Prema pravilu 80(4)(a)(i)-(iii) i (d) Pravilnika, te mere mogu obuhvatati brisanje imena i drugih podataka na osnovu kojih se može utvrditi identitet kako bi se, ukoliko je potrebno, sprečilo obelodanjivanje optuženom i/ili javnosti identiteta i/ili mesta

boravka svedoka, žrtve koja učestvuje u postupku ili lica koje je u rodbinskoj ili drugoj vezi s njima.

15. Prema pravilu 108(1) Pravilnika, tužilaštvo može podneti zahtev panelu da u celosti ili delimično zaštiti informacije čije bi obelodanjivanje moglo, između ostalog, da naškodi tekućim ili budućim istragama. To isto važi i za odbranu *mutatis mutandis*.

16. Prema pravilu 107(2) Pravilnika, tužilaštvo može podneti zahtev panelu da ga u celosti ili delimično oslobodi obaveze da, prema pravilu 102 i 103 Pravilnika, obelodani izvorni materijal ukoliko su mu informacije koje ima u svom posedu ili pod svojim nadzorom dostavljene na poverljivoj osnovi isključivo radi pribavljanja novih dokaza a za njihovo obelodanjivanje nije dobio pristanak davaoca

III. DISKUSIJA

17. S prvim pristupanjem g. Mustafe sudu, očekuje se da će proces obelodanjivanja dokaza i materijala otpočeti bez odlaganja, u skladu s gore navedenim normativnim okvirom i na način i u okviru rokova koje naloži sudija za prethodni postupak. U tom smislu, kako je predviđeno pravilom 96(1) Pravilnika, sudija za prethodni postupak saziva statusnu konferenciju uz prisustvo tužilaštva i odbrane kako bi saslušao njihova izjašnjenja o pitanjima navedenim u prilogu ovog naloga i o svim drugim relevantnim pitanjima koja eventualno nisu navedena u priloženom dnevnom redu a koje strane u postupku smatraju potrebnim. Pored toga, pozivaju se i predstavnici Službe za pružanje zaštite i podrške svedocima (u daljem tekstu: Služba za zaštitu svedoka) da prisustvuju statusnoj konferenciji, s obzirom na njihovu ulogu u pružanju zaštite svedocima, prema članovima 23(1) i 34(8) Zakona.

18. Osim toga, strane u postupku se pozivaju da, ukoliko to žele, podnesu pismena izjašnjenja o bilo kojoj od stavki iz priloga ovom nalogu ili o drugim temama koje smatraju potrebnim. Ukoliko se informacije ne mogu podeliti s drugom stranom u postupku zbog potrebe čuvanja tajnosti i zaštite, pismeni podnesci se mogu podneti

ex parte ili na poluzatvorenoj/zatvorenoj sednici uz prisustvo samo dotične strane. Informacije koje strane u postupku dostave bilo usmenim ili pismenim putem biće od pomoći sudiji za prethodni postupak prilikom formulisanja okvirne odluke o obelodanjivanju i relevantnim rokovima.

19. Podsećamo da iako g. Mustafa i njegov branilac imaju pravo da lično prisustvuju statusnoj konferenciji, prema pravilu 96(2) Pravilnika, s obzirom na stručnost tema o kojima će se raspravljati, statusna konferencija može da se održi: (i) u prisustvu optuženog s tim da njegov branilac učestvuje putem video-konferencijske veze; (ii) u prisustvu branioca, s tim da optuženi učestvuje putem video-konferencijske veze, ili (iii) u odsustvu optuženog, ali uz prisustvo branioca ili njegovo učešće putem video-konferencijske veze. Ove opcije, međutim, zahtevaju pismenu saglasnost optuženog pošto se prethodno posavetovao sa svojim braniocem, u skladu s pravilom 96(2) Pravilnika.

20. I na kraju, sudija za prethodni postupak poziva tužilaštvo da dostavi strogo poverljivo i *ex parte* izjašnjenje, ukoliko to želi, s predlogom redakcija koje treba uneti u odluku o potvrđivanju optužnice kako bi mogla da se stavi na raspolaganje odbrani i javnosti.

IV. DISPOZITIV

21. Iz navedenih razloga, sudija za prethodni postupak:

- a. **ODLUČIO JE** da sazove statusnu konferenciju uz prisustvo tužilaštva, odbrane i Službe za zaštitu svedoka za **ponedeljak, 5. oktobra 2020 u 15:00 časova;**
- b. **TRAŽI** da tužilaštvo i odbrana dostave svoja izjašnjenja, ukoliko to žele, o bilo kojoj tački dnevnog reda statusne konferencije priloženog uz ovaj nalog, ili o drugim temama koje smatraju potrebnim, do **ponedeljka, 5. oktobra 2020. u 12:00 časova.**
- c. **TRAŽI** da tužilaštvo do petka, **2. oktobra 2020,** dostavi zasebno, strogo poverljivo i *ex parte* pismeno izjašnjenje, ukoliko to želi, o redakcijama koje treba da se primene na odluku o potvrđivanju, kako bi mogla da se stavi na raspolaganje odbrani i javnosti.

/potpis na originalu/

Sudija Nikola Giju,
sudija za prethodni postupak

U sredu, 30. septembra 2020.

U Hagu, Holandija

Objašnjenje

Na naslovnoj stranici je izostavljeno ime jednog službenika Specijalizovanih veća